

ISSN 2354-4805

N° 7 / JANUAR 2019

DE GEMENGE BUET



COMMUNE DE
STEINFORT

INFORMATIOUNEN AUS DEM
STENGEFORTER GEMENGEROT



- 03 • **D’Gemeng | La commune**
- Heures d’ouverture de l’administration communale
Öffnungszäite vun der Administratioun
 - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
Consultatioune vum Schäfferot
- 04 - 05 • **Annuaire communal | Telefonsbuch vun der Gemeng**
- 06 • **Consultations | Consultatiounen**
- Office social régional
Regionalen Office social
 - MyEnergy infopoint
 - Consultations pour nourrissons
Neigebuereneconsultatiounen
- 07 • **Adresses utiles | Nätzlech Adressen**
- 08 - 11 • **Avis | Matdeelungen**
- Avis important!
Wichteg Matdeelung!
 - PAP «Cité Eechelter»
 - PAP «rue de Koerich»
- 12 - 19 • **Séance du Conseil communal | Gemengerotssëtzung**
- Séance du 20 décembre 2018
Sëtzung vum 20. Dezember 2018



HEURES D'OUVERTURE DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Du lundi au vendredi

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Il existe la possibilité de prendre rendez-vous en dehors des heures normales d'ouverture en contactant directement le service concerné.

ÖFFNUNGSZÄITE VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN

Vu Méindes bis Freides

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Et besteet d'Méiglechkeet ausserhalb vun den Öffnungszäiten ee Rendezvous ze fixéieren, andeems Dir de betreffende Service kontaktéiert.



CONSULTATIONS DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient **SANS rendez-vous** à votre disposition à la maison communale:

Chaque samedi (excepté vacances scolaires)

09h30 - 11h30

CONSULTATIOUNE VUM SCHÄFFEROT

Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:

All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanten)

09h30 - 11h30

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

**Collège des Bourgmestre et Échevins**Guy PETTINGER, Bourgmestre
Sammy WAGNER, Échevin

39 93 13-200

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	Henriette RIES	39 93 13-1	henriette.ries@steinfort.lu
	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-200	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO	39 93 13-216	andres.castro@steinfort.lu
	Sam MORES	39 93 13-218	sam.mores@steinfort.lu
	Claudine GILLEN	39 93 13-209	claudine.gillen@steinfort.lu
	Sophie GOEDERS	39 93 13-219	sophie.goeders@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-220	martine.baum@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-221	yves.thill@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Michel CLEMEN	39 93 13-210	service-pr@steinfort.lu
	Maida HAJROVIC	39 93 13-215	
	Myriam KNEIP	39 93 13-214	
	Léna PYCKAVET	39 93 13-214	
Ressources humaines	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	39 93 13-211	corinne.leyder@steinfort.lu
Culture & Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu
Comptabilité	Andrée TOCK-BALMANN	39 93 13-212	andree.balman@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-230	charel.thill@steinfort.lu
Facturation	Marc HOFFMANN	39 93 13-231	marc.hoffmann@steinfort.lu
	Irena DELLA PENNA	39 93 13-234	irena.dellapenna@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13-240	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-242	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-241	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13-247	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13-246	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC	39 93 13-244	olivier.frederic@steinfort.lu
	Christophe RODRIGUES	39 93 13-243	christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC**Agent municipal / Garde champêtre**

Alexandra CHARPENTIER

39 93 13-1

alexandra.charpentier@steinfort.lu

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 16:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13- 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13- 554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- 370 Fax: 39 93 13- 938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13- 400 Fax: 39 93 13- 940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13- 410 Fax: 39 93 13- 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- 403 Fax: 39 93 13- 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://piscine.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- 301 Fax: 39 93 13- 930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 360 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 337 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 300 Fax: 39 93 13- 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 310 Fax: 39 93 13- 931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 47
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 46
Cycle I « Préscolaire »	Annexe - Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 69
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 70 Fax: 39 56 54



CONSULTATIOUNEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, rue de Kleinbettingen

L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN

CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE

KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé



Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

8002 11 90



CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS NEIGEBUERENECONSULTATIOUNEN

La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants auront lieu:

D'Ligue Médico-Sociale informéiert, datt déi nächst Consultatioune fir Neigebuerener a kleng Kanner stattfannen:

03/01/2019, de 9h00 à 11h30

17/01/2019, 9h00 à 11h30

Thème «Développement des 5 sens» 9h30 et 10h30

Thema „Entwicklung der 5 Sinne“ von 9h30 bis 10h30

07/02/2019, 9h00 à 11h30

Thème Thema

«Grandir en sécurité, petits bobos» 9h30 et 10h30

„Sicher aufwachsen, kleine Verletzungen“ 9h30 bis 10h30

21/02/2019, 9h00 à 11h30

07/03/2019, 9h00 à 11h30

Thèmes Themen

«L'alimentation de 0 à 1 an» 9h30 et 10h15

„Ernährung von 0 bis 1 Jahr“ von 9h30 bis 10h15

«L'alimentation de 1 à 4 ans» 10h15 et 11h00

„Ernährung von 1 bis 4 Jahren“ von 10h15 bis 11h00

Adresse: **Maison Relais Steinfort (7B, Rue de Hagen)**



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4, Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 26 39 34 08

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus zu Stengefort

5, Rue de l'École
L-8420 Steinfort
Tél.: 26 10 82 95

Manfred Schönberger, Responsable

Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24, Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7, Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile

112

Centre d'Incendie et de Secours

39 85 95-1

12, Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

113

Police Lëtzebuerg à Steinfort

244 34-200

48, Route d'Arlon L-8410 Steinfort

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888

MATDEELUNGEN



**Wichtig Matdeelung ! Avis important ! Important news !
Wichtige Mitteilung ! Aviso Importante !**

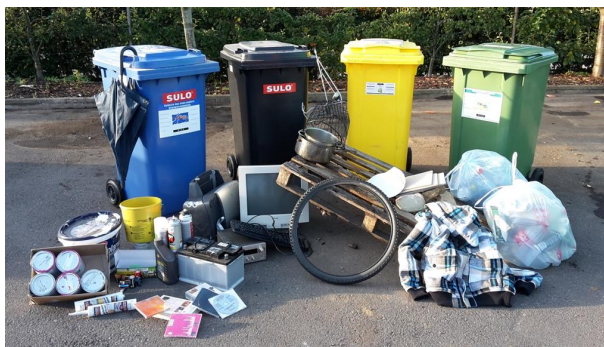
LUX : Vu Januar 2019 un, müssen d'Kiwwelen, d'Valorluxtuten an aner Offäll fir moies 6 Auer eraus stinn (op de jeeweilege Sammeldeeg) !

FRA : A partir de janvier 2019, les poubelles, les sacs Valorlux et autres déchets doivent être sortis pour 6h du matin (lors des dates prévues pour la collecte) !

ENG : From January 2019 all the waste bins, Valorlux Bags, and other waste have to be put out at the edge of your property boundary by 6.00 am (on collection day)!

DEU : Ab Januar 2019 müssen alle Abfallbehälter, Valorlux-Säcke und andere Abfälle für morgens 6 Uhr bereit stehen (an den jeweiligen Sammeltagen)!

POR: A partir de 2019, os caixotes do lixo, sacos Valorlux e outros residuos devem estar fora as 6h da manha.



infotip myenergy

Eine Komfortlüftungsanlage für eine gute Luftqualität in Ihrem Zuhause!

- Die Installation einer Komfortlüftungsanlage ermöglicht Ihnen die einströmende Frischluft zu filtern und die Abluft aus den Wohnräumen abzusaugen.
- Für eine optimale Luftqualität ist es nicht notwendig die Fenster zu öffnen; somit wird das Risiko einer Verbreitung von Pollen oder Feinstaub verringert.
- Durch die Minimierung der Luftmenge der Lüftungsanlage vermeiden Sie eine trockene Raumluft.

Bei Ihrem Renovierungsprojekt können Sie für die Installation einer Lüftungsanlage die PRIME-House-Beihilfen beantragen! Für weitere Informationen zu den technischen Anlagen Ihrer Wohnung und den verfügbaren Beihilfen, vereinbaren Sie heute noch einen Termin mit myenergy!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

infotip myenergy

Une VMC pour assurer une bonne qualité d'air dans votre maison !

- Installer un système de ventilation de confort (VMC) vous permettra de filtrer l'air entrant et d'évacuer l'air vicié
- Pour une qualité d'air optimale, il ne sera pas nécessaire d'ouvrir les fenêtres ; vous réduirez ainsi les risques de prolifération des pollens ou des particules fines
- En réduisant au minimum le débit d'air du système de ventilation, vous éviterez un air sec ambiant.

Pour votre projet de rénovation, pensez à demander les aides PRIME House liées à l'installation d'une VMC ! Pour plus de renseignements sur les installations techniques de votre logement et les subventions disponibles, prenez rendez-vous dès aujourd'hui auprès de myenergy !



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Steinfort, le 16 novembre 2018

Avis au public

En matière d'Aménagement Communal
et de Développement Urbain

En application de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public

qu'en date du 25 octobre 2018, le Conseil communal a adopté la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier dit «Cité Eechelter» concernant des fonds sis au lieu-dit «Scholtesfeld» à Hagen, présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Steinfort pour le compte de la société PARC STEINFORT S.A..

La délibération du Conseil communal a été notifiée au Ministre de l'Intérieur en date du 16 novembre 2018.

Le texte de la décision du Conseil communal est à la disposition du public, au service technique, où il peut en prendre copie sans déplacement.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours en annulation peut être introduit par ministère d'un Avocat à la Cour devant les juridictions de l'ordre administratif contre la présente décision dans un délai de trois mois à partir de son affichage.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,


Guy Rettinger
Bourgmestre




Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

MATDEELUNGEN



Steinfort, le 22 novembre 2018

Avis au public

En matière d'Aménagement Communal
et de Développement Urbain

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que

la délibération du Conseil communal du 12 juillet 2018 et du 25 octobre 2018 portant adoption du projet d'aménagement particulier dit « rue de Koerich » concernant des fonds sis à Steinfort, présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Steinfort pour le compte de la société Thomas & Piron Luxembourg S.A.,

a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 12 novembre 2018 No.18127/69C.

Le texte de la décision ministérielle est à la disposition du public, au service technique, où il peut en prendre copie sans déplacement.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours en annulation peut être introduit par ministère d'un Avocat à la Cour devant les juridictions de l'ordre administratif contre la décision du Ministre de l'Intérieur dans un délai de trois mois à partir de l'affichage de la décision.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,



Guy Pettinger
Bourgmestre



Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

20.12.2018



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Sammy Wagner, Gilberts Andy, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Séance publique

☒ Oui Ja ☒ Non Nein ☐ Abstention Enthaltung

Décisions du Conseil communal

Devis

6x ☒ 5x ☐

Le Conseil communal décide d'approuver le devis relatif à l'acquisition d'un Airtramp et portant sur un montant de 19.737,90 € TTC.

Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation

11x ☒

Le Conseil communal décide de confirmer le règlement temporaire de la circulation routière émis par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 26 novembre 2018 et portant sur l'interdiction de circuler dans la rue de l'Hôpital à Steinfort pendant la période allant du 3 décembre 2018 jusqu'au 4 janvier 2019 inclus.

Öffentliche Sitzung

Beschlüsse des Gemeinderates

Kostenvoranschlag

6x ☒ 5x ☐

Der Gemeinderat beschließt den Kostenvoranschlag betreffend den Erwerb eines Airtramps in Höhe von 19.737,90 € inkl. MwSt. anzunehmen.

Bestätigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglements

11x ☒

Der Gemeinderat beschließt das vom Schöffenrat am 26. November 2018 ausgestellte, zeitlich begrenzte Verkehrsreglement betreffend ein Fahrverbot in der rue de l'Hôpital in Steinfort vom 3. Dezember 2018 bis zum 4. Januar 2019 eingeschlossen zu bestätigen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Titres de recette

11x 

Le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2018 portant sur un montant total de 10.831.681,51 € (dix millions huit cent trente-et-un mille six cent quatre-vingt-un Euros et cinquante-et-un Cents).

Modifications aux commissions consultatives

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote secret, décide de modifier la composition des commissions consultatives comme suit :

a) Commission du 3e Âge

11x 

1. démission de Madame Valérie Timmermans en tant que membre

11x 

2. désignation de Madame Andrée Bourg-Glesener en tant que membre

b) Commission de l'Environnement

9x  2x 

1. démission de Monsieur Yann Wunsch en tant que Président

6x  5x 

2. désignation de Monsieur Andy Gilberts en tant que Président

7x  4x 

3. désignation de M. Henri Thill en tant que membre

Einnahmebelege

11x 

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmebelege des Jahres 2018 in Höhe von 10.831.681,51 € (zehn Millionen achthunderteinunddreißigtausendsechshundertein- undachtzig Euro und einundfünfzig Cent) anzunehmen.

Änderungen in den beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt mittels einer geheimen Abstimmung die Änderungen folgender beratenden Kommissionen:

a) Dritt-Alterskommission

11x 

1. Rücktritt als Mitglied von Frau Valérie Timmermans

11x 

2. Ernennung als Mitglied von Frau Andrée Bourg-Glesener

b) Umweltkommission

9x  2x 

1. Rücktritt als Präsident von Herrn Yann Wunsch

6x  5x 

2. Ernennung als Präsident von Herrn Andy Gilberts

7x  4x 

3. Ernennung als Mitglied von Herrn Henri Thill

GEMENGEROTSSÄTZUNG

c) Commission de l'Intégration

8x  3x 

désignation de Monsieur Andy Gilberts en tant que
membre effectif / membre du Collège échevinal

Désignation de délégués

7x  4x 

a) Le Conseil communal, après avoir procédé au
vote secret, décide de désigner Monsieur Andy
Gilberts en tant que délégué de la commune
auprès du syndicat intercommunal S.I.C.A..

7x  4x 

b) Le Conseil communal, après avoir procédé au
vote secret, décide de désigner Monsieur Andy
Gilberts en tant que délégué de la commune
auprès du syndicat intercommunal de l'H.I.S..

7x  4x 

c) Le Conseil communal, après avoir procédé au
vote secret, décide de désigner Monsieur Andy
Gilberts en tant que délégué de la commune
auprès de l'Alliance pour le Climat.

Modification de la répartition du supplément de congé politique

6x  5x 

Le Conseil communal décide d'attribuer les 2 heures
supplémentaires de congé politique de Monsieur Yann
Wunsch à Monsieur Andy Gilberts.

c) Integrationskommission

8x  3x 

Ernennung als Vollmitglied / Mitglied des
Schöffensrats von Herrn Andy Gilberts

Ernennung von Delegierten

7x  4x 

a) Der Gemeinderat beschließt mittels einer
Geheimwahl Herr Andy Gilberts als Delegierter
der Gemeinde im Gemeindegewerkschaft S.I.C.A. zu
ernennen.

7x  4x 

b) Der Gemeinderat beschließt mittels einer
Geheimwahl Herr Andy Gilberts als Delegierter
der Gemeinde im Gemeindegewerkschaft H.I.S. zu
ernennen.

7x  4x 

c) Der Gemeinderat beschließt mittels einer
Geheimwahl Herr Andy Gilberts als Delegierter
der Gemeinde im Klimabündnis zu ernennen.

Änderung der Verteilung der zusätzlichen politischen Freistellung

6x  5x 

Der Gemeinderat beschließt die 2 zusätzlichen
Stunden der politischen Freistellung von Herrn Yann
Wunsch auf Herrn Andy Gilberts zu übertragen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Actes notariés

11x 

a) Acte de vente numéro 2018/2161

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte de vente numéro 2018/2161 du 26 novembre 2018 par lequel la Commune acquiert des fonds inscrits au cadastre comme suit :

Commune de Steinfurt, section D de Grass - Numéro 314/644, lieu-dit « Um Bëschelchen », pré, avec une contenance cadastrale de 40 ares 41 centiares au prix d'un million dix mille deux cent cinquante Euros (1.010.250.- €).

b) Acte d'échange numéro 2018/2067

11x 

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte d'échange numéro 2018/2067 du 12 novembre 2018 par lequel

- la société « My Hill S.A. » cède à titre d'échange à l'Administration communale de Steinfurt, les immeubles inscrits au cadastre comme suit :

Commune de Steinfurt, section A de Steinfurt -

1) numéro 630/4137, lieu-dit « Rue des Martyrs », place voirie, avec une contenance cadastrale de 1 are 58 centiares,

Notarielle Akte

11x 

a) Notarieller Akt Numero 2018/2161

Der Gemeinderat beschließt den Verkaufsakt Numero 2018/2161 vom 26. November 2018 anzunehmen, wodurch die Gemeinde die folgendermaßen im Katasteramt eingetragene Liegenschaft erwirbt: Gemeinde Steinfurt, Sektion D Grass - Numero 314/644, Flurname « Um Bëschelchen », Wiese, mit einem Ausmaß von 40 Ar 41 Zentiar zum Preis von einer Million zehntausendzweihundertfünfzig Euro (1.010.250.- €).

b) Tauschakt Numero 2018/2067

11x 

Der Gemeinderat beschließt den Tauschakt Numero 2018/2067 vom 12. November 2018 anzunehmen, wodurch :

- Die Gesellschaft « My Hill S.A. » im Austausch mit der Gemeindeverwaltung Steinfurt die im Katasteramt folgendermaßen eingetragenen Liegenschaften abtritt: Gemeinde Steinfurt, Sektion A Steinfurt -

1) Numero 630/4137, Flurname « Rue des Martyrs », Straße/Platz, mit einem Ausmaß von 1 Ar 58 Zentiar,

GEMENGEROTSSÄTZUNG

2) numéro 630/4139, lieu-dit « Rue des Martyrs », place voirie, avec une contenance cadastrale de 28 centiares,

- la Commune cède à titre d'échange à la société « My Hill S.A. » l'immeuble inscrit au cadastre comme suit :

Commune de Steinfurt, section A de Steinfurt -
numéro 630/4140, lieu-dit « Rue des Martyrs », place, avec une contenance cadastrale de 38 centiares.

c) Acte de cession gratuite numéro 2018/2068

11x 

Le Conseil communal décide d'approuver l'acte de cession gratuite numéro 2018/2068 du 12 novembre 2018 par lequel la société « My Hill S.A. » cède à titre gratuit à l'Administration communale de Steinfurt, l'immeuble inscrit au cadastre comme suit :

Commune de Steinfurt, section B de Hagen -
numéro 217/5756, lieu-dit « Cité op Eechelter », place voirie, avec une contenance cadastrale de 31 ares 51 centiares.

Dénomination de deux nouvelles rues du lotissement « Äischzenter » à Steinfurt

11x 

Le Conseil communal décide de procéder à la dénomination de deux nouvelles rues du lotissement « Äischzenter » à Steinfurt, comme suit :

- a) rue Kalkof (lieu-dit)
- b) rue Eugène Glodt

2) Numero 630/4139, Flurname « Rue des Martyrs », Straße/Platz, mit einem Ausmaß von 28 Zentiar,

- Die Gemeinde im Austausch mit der Gesellschaft « My Hill S.A. » die im Katasteramt folgendermaßen eingetragene Liegenschaft abtritt:

Gemeinde Steinfurt, Sektion A Steinfurt -
Numero 630/4140, Flurname « Rue des Martyrs », Platz, mit einem Ausmaß von 38 Zentiar.

c) Akt betreffend die kostenlose Übertragung Numero 2018/2068

11x 

Der Gemeinderat beschließt den Akt betreffend die kostenlose Übertragung Numero 2018/2068 vom 12. November 2018 anzunehmen, wodurch die Gesellschaft « My Hill S.A. » die folgendermaßen im Katasteramt eingetragene Liegenschaft kostenlos abtritt:

Gemeinde Steinfurt, Sektion B Hagen -
Numero 217/5756, Flurname « Cité op Eechelter », Straße/Platz, mit einem Ausmaß von 31 Ar 51 Zentiar.

10) Benennung zweier neuer Straßen in der Wohnsiedlung « Äischzenter » in Steinfurt

11x 

Der Gemeinderat beschließt die Benennung zweier neuer Straßen in der Wohnsiedlung « Äischzenter » in Steinfurt, wie folgt :

- a) rue Kalkof
- b) rue Eugène Glodt

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Budget rectifié 2018 et Budget 2019 de l'Office Social Régional de Steinfurt

Le Conseil communal décide d'approuver le Budget rectifié 2018 et Budget 2019 de l'Office Social Régional de Steinfurt.

Budget rectifié 2018

11x 

Budget 2019

11x 

Rektifizierter Haushaltsplan 2018 und Haushaltsplan 2019 des regionalen Sozialamtes Steinfurt

Der Gemeinderat beschließt die Annahme des rektifizierten Haushaltsplans 2018 und des Haushaltsplans 2019 des regionalen Sozialamtes Steinfurt.

Rektifizierter Haushalt 2018

11x 

Haushalt 2019

11x 

Tableaux récapitulatifs Übersichtstabellen

	Budget rectifié 2018 <i>Rektifizierter Haushalt 2018</i>		Budget 2019 <i>Haushalt 2019</i>	
	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes <i>Gesamteinnahmen</i>	1.313.801,10	20.173,18	1.063.414,50	3.788,23
Total des dépenses <i>Gesamtausgaben</i>	1.021.893,76	2.914,50	1.034.038,23	1.694,50
Boni / Mali propre à l'exercice <i>Boni / Mali</i>	291.907,34	17.258,68	29.376,27	2.093,73
Boni / Mali du compte 2017 <i>Boni / Mali ; Abrechnung 2017</i>				
Boni / Mali présumé fin 2018 <i>Boni / Mali Ende 2018</i>			291.907,34	17.258,68
Boni / Mali général <i>Gesamtboni / - mali</i>	291.907,34	17.258,68	321.283,62	19.352,41
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire <i>Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
Boni / Mali présumé fin de l'exercice <i>Boni / Mali Ende des Jahres</i>	291.907,34	17.258,68	321.283,61	19.352,41

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Budget rectifié 2018 et Budget 2019 de la commune de Steinfurt

Le Conseil communal décide d'approuver le Budget rectifié 2018 et Budget 2019 de la commune de Steinfurt.

Budget rectifié 2018

6x  5x 

Budget 2019

6x  5x 

Rektifizierter Haushaltsplan 2018 und Haushalt 2019 der Gemeinde Steinfurt

Der Gemeinderat beschließt die Annahme des rektifizierten Haushaltsplans 2018 und des Haushaltsplans 2019 der Gemeinde Steinfurt.

Rektifizierter Haushalt 2018

6x  5x 

Haushalt 2019

6x  5x 

Tableaux récapitulatifs Übersichtstabellen

	Budget rectifié 2018 <i>Rektifizierter Haushalt 2018</i>		Budget 2019 <i>Haushalt 2019</i>	
	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes <i>Gesamteinnahmen</i>	21.348.648,45	7.937.186,00	21.803.492,08	9.538.500,00
Total des dépenses <i>Gesamtausgaben</i>	16.227.637,88	10.686.035,26	17.798.624,90	18.033.504,89
Boni / Boni Mali propre à l'exercice / Mali	5.121.010,57	2.748.849,26	4.004.867,18	8.495.004,89
Boni / Boni Mali du compte 2017 <i>Mali ; Abrechnung 2017</i>	2.715.633,29			
Boni / Boni Mali présumé fin 2018 <i>Mali Ende 2018</i>			5.087.794,60	
Boni / Gesamtboni Mali général / - mali	7.836.643,86	2.748.849,26	9.092.661,78	8.495.004,89
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire <i>Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt</i>	- 2.748.849,26	+ 2.748.849,26	- 8.495.004,89	+ 8.495.004,89
Boni / Mali présumé fin de l'exercice <i>Boni / Mali-Ende des Jahres</i>	5.087.794,60		597.656,89	

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Séance à huis clos

Affaires du personnel

Le Conseil communal décide d'accorder la promotion à un fonctionnaire communal avec effet à partir du 1er août 2018.

Geheimsitzung

Personalwesen

Der Gemeinderat beschließt die Beförderung eines Gemeindebeamten mit Wirkung ab dem 1. August 2018 zu bewilligen.





Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques
Photos: Michel Clemen | Myriam Kneip | Maida Hajrovic | Léna Pyskavet

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-210/214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

